

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                       |                                                  |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca            |
| 1.2 Facultatea                        | Automatică și Calculatoare                       |
| 1.3 Departamentul                     | Calculatoare                                     |
| 1.4 Domeniul de studii                | Calculatoare și Tehnologia Informației           |
| 1.5 Ciclul de studii                  | Licență                                          |
| 1.6 Programul de studii / Calificarea | Calculatoare și Tehnologia Informației / Inginer |
| 1.7 Forma de învățământ               | IF – învățământ cu frecvență                     |

### 2. Date despre disciplină

|                                                                         |                                                                                                         |               |   |                       |      |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---|-----------------------|------|
| 2.1 Denumirea disciplinei                                               | <b>Limba franceză I - Redactarea documentelor tehnice</b>                                               |               |   | Codul disciplinei     | 21.2 |
| 2.2 Titularul de curs                                                   | Lect.dr. Adina-Irina Forna - <a href="mailto:Adina.Forna@lang.utcluj.ro">Adina.Forna@lang.utcluj.ro</a> |               |   |                       |      |
| 2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect / practică | -                                                                                                       |               |   |                       |      |
| 2.4 Anul de studiu                                                      | II                                                                                                      | 2.5 Semestrul | 1 | 2.6 Tipul de evaluare | C    |
| 2.7 Regimul disciplinei                                                 | Categorica formativă                                                                                    |               |   |                       | DC   |
|                                                                         | Opționalitate                                                                                           |               |   |                       | DOP  |

### 3. Timpul total estimat

|                                                                                                  |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------|----------|----|-------------|---|---------------|----|-------------|---|--------------|----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână                                                                    | 2  | din care: | 3.2 Curs | 2  | 3.3 Seminar | - | 3.3 Laborator | -  | 3.3 Proiect | - | 3.3 Practică | -  |
| 3.4 Număr de ore pe semestru                                                                     | 28 | din care: | 3.5 Curs | 28 | 3.6 Seminar | - | 3.6 Laborator | -  | 3.6 Proiect | - | 3.3 Practică | -  |
| 3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:         |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              |    |
| (a) Evaluare                                                                                     |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              | 2  |
| (b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                  |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              | 10 |
| (c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              | 10 |
| (d) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri                      |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              | -  |
| (e) Tutoriat                                                                                     |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              | -  |
| (f) Alte activități                                                                              |    |           |          |    |             |   |               |    |             |   |              | -  |
| 3.8 Total ore studiu individual și evaluare (suma (3.7(a))...3.7(f))                             |    |           |          |    |             |   |               | 22 |             |   |              |    |
| 3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)                                                              |    |           |          |    |             |   |               | 50 |             |   |              |    |
| 3.10 Numărul de credite                                                                          |    |           |          |    |             |   |               | 2  |             |   |              |    |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                                                   |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 4.1 de curriculum | -                                                                 |
| 4.2 de competențe | Nivel minim de cunoaștere a limbii franceze B1-B2 (conform CECRL) |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                                                 |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 5.1. de desfășurare a cursului                                  | Studiul de articole și materiale de specialitate. |
| 5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului | -                                                 |

## 6. Competențele specifice acumulate

|                         |                                                                                                                                                 |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Competențe profesionale | Capacitatea de a comunica eficient în limba franceză în context profesional și academic.                                                        |
| Competențe transversale | CT3 – Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională. |

## 7. Rezultatele așteptate ale învățării

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cunoștințe                    | La finalul semestrului, studentul:<br>- cunoaște regulile gramaticale, stilistice și convențiile de redactare a documentelor academice și tehnice în limba franceză;<br>- cunoaște structura retorică și funcțională a principalelor genuri scrise din domeniul științelor ingineresti;<br>- cunoaște mecanismele de organizare a informației și modalitățile de formare a vocabularului științific și tehnic. |
| Abilități                     | Studentul:<br>- redactează texte academice și tehnice, utilizând limbaj de specialitate adecvat;<br>- identifică, selectează și utilizează corect surse de informare pentru elaborarea documentelor științifice;<br>- parafrazează, rezumă și restructurează informația din texte specializate, utilizând în mod critic instrumente digitale și GenAI.                                                         |
| Responsabilitate și autonomie | La finalul disciplinei, studentul:<br>- utilizează responsabil și etic sursele academice și tehnologiile digitale în redactarea documentelor;<br>- își gestionează autonom procesul de documentare și redactare a lucrărilor academice;<br>- manifestă rigoare, onestitate academică și spirit critic în producerea și evaluarea textelor științifice.                                                         |

## 8. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8.1 Obiectivul general al disciplinei | - Cunoașterea regulilor gramaticale, de format, și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba străină.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 8.2 Obiectivele specifice             | - Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific;<br>- Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate.<br>- Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.<br>- Folosirea tehnologiilor digitale și multimedia pentru redactarea documentelor cu caracter academic și/sau științific. |

## 9. Conținuturi

| 9.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                            | Nr. ore | Metode de predare                                                       | Observații                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1. Comunicarea academică și științifică: ce este informația și mecanismele transmiterii ei. Încărcătura informațională a unui text – diferența text/informație. Discursul specializat, audiența și comunități de discurs, funcții retorice și scopuri comunicative. | 2       | Prelegerea<br>Predarea cu ajutorul tehnologiilor digitale și multimedia | Conținuturile sunt organizate și adaptate nivelului grupelor de studiu. |
| 2.-3. Elemente de stil în discursul academic și specializat (punctuație, stil, complexitate lexico-gramaticală). Exerciții de contracție/extensie frazală, de reformulare, corectare de text scris, coerență și coeziune                                            | 4       |                                                                         |                                                                         |

| 9.1 Curs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Nr. ore | Metode de predare                                                                                                                                                                        | Observații |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| textuală. Utilizarea instrumentelor digitale și tehnologiilor GenAI pentru îmbunătățirea stilului/coerenței textuale. Aspecte etice și impactul asupra învățării limbilor străine.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         | Conversația<br>Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat<br>Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat<br>Mini-proiecte practice |            |
| 4.-5. Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens, inventarea unor termeni noi, împrumuturi și traduceri din alte limbi. Exerciții de transformare lexicală, identificarea terminologiei tehnice/academice. Fixarea vocabularului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4       |                                                                                                                                                                                          |            |
| 6. Relații logice și conectori în textul științific (cauzalitate, contrast, condiție, concesie, secvențialitate, simultaneitate, comparație, etc.). Exerciții practice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2       |                                                                                                                                                                                          |            |
| 7.-8. Funcții retorice frecvente în documentele tehnice: definiția, clasificarea, exemplificarea, avertizarea, delimitarea responsabilităților, sancționarea. Genuri multimedia – blog/vlog/vidcast de prezentare de produs/servicii/tehnologie. Product review, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4       |                                                                                                                                                                                          |            |
| 9.-10. Genuri scrise/multimodale în discursul științei și în cel academic: text descriptiv/argumentativ, raport de date, raport de evaluare-recomandare, text de tip problemă-soluție, propuneri de proiecte, etc. Caracteristici lexico-gramaticale și structuri discursive.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4       |                                                                                                                                                                                          |            |
| 11.-12. Înțelegerea textului academic și științific: parafrizarea și rezumarea unui text specializat. Extragerea ideilor principale, secundare, detaliilor suport. Utilizarea tehnologiilor LLM/GenAI pentru rezumarea și parafrizarea textului – avantaje, provocări și aspecte etice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4       |                                                                                                                                                                                          |            |
| 13. Prezentarea și discutarea temelor realizate de studenți                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2       |                                                                                                                                                                                          |            |
| 14. Test final                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2       |                                                                                                                                                                                          |            |
| Bibliografie<br>1. Pascale Mattéi, <i>Apprendre à rédiger</i> (2012). Paris: Libro Inédit.<br>2. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys.<br>3. Jean-Luc Michel, <i>Théories de la communication</i> (2008). Saint-Étienne: Université Jean Monnet.<br>4. Mireille Brahic, <i>Mieux rédiger ses écrits professionnels</i> (2007). Paris: Édition d'Organisation.<br>5. Colette Kleemann-Rochas, Graziella Farina, Mercedes Fernandez, Mireille Michel, <i>Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ?</i> (2003). Firenze: Centre de langues de l'Institut universitaire européen. |         |                                                                                                                                                                                          |            |

| 9.2 Seminar / laborator / proiect / practică | Nr. ore | Metode de predare | Observații |
|----------------------------------------------|---------|-------------------|------------|
| Nu e cazul.                                  |         |                   |            |
| Bibliografie<br>-                            |         |                   |            |

**10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba franceză.  
Creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba franceză.

**11. Evaluare**

| Tip activitate | 11.1 Criterii de evaluare                                                          | 11.2 Metode de evaluare (și forma evaluare: continuă/sumativă) | 11.3 Pondere din nota finală              |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 11.4 Curs      | Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor | Test scris<br>Teme aplicative                                  | Test scris - 70%<br>Teme aplicative - 30% |

|                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                        |   |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|
|                                                                                                                                                        | genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.<br>Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină. |   |   |
| 11.5 Seminar/Laborator /Proiect / practică                                                                                                             | -                                                                                                                                                                                                                      | - | - |
| 11.6 Standard minim de performanță<br>Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 50%. |                                                                                                                                                                                                                        |   |   |

|                                 |           |                                   |           |
|---------------------------------|-----------|-----------------------------------|-----------|
| Data completării:<br>09.04.2026 | Titulari  | grad didactic, titlu Prenume NUME | Semnătura |
|                                 | Curs      | Lect.dr. Adina-Irina FORNA        |           |
|                                 | Aplicații | -                                 |           |

|                                                                        |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Data avizării în Consiliul Departamentului Limbi Moderne și Comunicare | Director Departament Limbi Moderne și Comunicare<br>Conf.dr. Ruxanda LITERAT |
| _____                                                                  |                                                                              |
| Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare   | Decan,<br>Prof. dr. ing. Vlad MUREȘAN                                        |
| _____                                                                  |                                                                              |